

الدرس الثالث

تركيب الجملة الاسمية

الجملة الفارسية قد تكون اسمية وقد تكون فعلية .

أما الجملة الاسمية : فهي التي تدل على اسم أو حالة ما .

وتتكون الجملة الاسمية – في أبسط صورها – من ثلاثة أركان :

١ – المسند إليه ، أو المبتدأ .

٢ – المسند ، أو الخبر .

٣ – الرابطة ، وهي التي تربط المسند بالمسند إليه .

أمثلة :

رابطة	مسند	مسند إليه
أَسْتُ	بُلندُ (عال)	اين كُوه (هذا الجبل)
است	صَافُ	آسمان (السماء)
است	گرم	هَوَاً
است	هُنرمَند (فنان)	آن مَرَد
است	ايراني	اين آقا
است	پايتخت (عاصمة) ايران	تِهْران

لكن الرابطة تختلف باختلاف المسند إليه، سواء كان ضميراً أو غير ضمير. كما أن الرابطة قد تُختصر بحذف بعض حروفها، وتُسمى بالرابطة المرخّمة، وفيما يلي تصريف الرابطة في حالتها الأصلية والمرخّمة :

الرابطه المرخمة	الرابطه	المسند إليه	
أم أى أست	هستّم هستى أست	المتكلم: مَنْ المخاطب: تُو الغائب: أو	ضمائر الفرد
إيم أيد أند	هستيم هستيد هستند	المتكلم: مَا المخاطب: شَمَا الغائب: إيشان، آنها ^(١)	ضمائر الجمع

نفي الرابطه

والرابطه تُنفي، وفي هذه الحالة تصبح الجملة الاسمية منفية، وفيما يلي
تصريف الرابطه في حالة النفي:

الرابطه المنفية	المسند إليه	
نيستم نيسى نيست	المتكلم: مَنْ المخاطب: تُو الغائب: أو	ضمائر الفرد
نيسيم نيسيد نيسند	المتكلم: مَا المخاطب: شَمَا الغائب: إيشان، آنها	ضمائر الجمع

أمثلة

مَنْ دَانِشْجُو نِيسْتَم: أنا لستُ طالباً

تُو بَزْرَگِ نِيسْتِى: أنت لستَ كبيراً

(١) يكثر في لغة الكلام وفي الأساليب الحديثة استخدام كلمة «آنها» بمعنى هم أو هن، للعاقل ولغير العاقل بدلاً من «إيشان» التي تدلّ في الغالب على التعظيم.

دَرِ اُتَاقِ بَسْتِه نِیَسْت: باب الحجره غیر مغلّق .

خَانِه مَآبِه دَانَشْگَآه نَزْدِیْکُ نِیَسْت: منزلنا لیس قریباً من الجامعه .

خَانِه دُوسْتَم نادر از دانشگاه دُورُ نِیَسْت: منزل صدیقی نادر لیس بعیداً
عن الجامعه .

مَآشِیْنِ پِدرَم کُهنِه نِیَسْت: سیاره اَبِی لیسْت قَدِیْمِه .

تمرین (۳)

کلمات :

بَرَادَرِ تان : أخوك	عَدالت : العدالة
قُرودگَآه : مطار	خُداوند : الله (تعالی)
کُولِر : المكيف	چِیَسْت (چه است) : ما
خَواهر : أخت	خُدا : الله (تعالی)
کَآرْمَنْد : موظف	خُوب : جَیْد ، طَیْب
بَآزار : سوق	دَقْتَر : مكتب
آب : ماء	قَد بُلُنْد : طويل القامة
هَمَشَهْرِي : من نفس المدينة	بُزرگ تَر : أكبر
خُوشحال : مسرور، سعيد	دُشمن : عدو
خَلبان : طيار	خُروس : ديك
پَآلتو : معطف	مِیوِه : فاكهه
دَسْتَشُوئِي : دورة المياه	مِیوِه شِیرِیْنِي : فاكهه حلوة
یْکِی از : واحد (أو واحدة) من	کلاس : فصل
رَآسْتِي : الصدق	خَبَرِ نِگَار : صحفى
خِیابان : شارع	پِیاز : بصَل

نَقَّاش: رَسَام	گرفتار: مشغول
مَلَيْت: جنسية	دَرَوَازَه: بوابه
رُوبَاه: ثعلب	خَامُوش: مطفأ
مُرغ: طائر، دجاج	رُوشَن: منیر، يعمل (للاجهزة)
زَرْدَالُو: مشمش	بَاغ: حدیقه
شیرین: حلو	کَارگَر: عامل
آقايِ جَوَادِي: السيد جوادى	بِيَابَان: صحراء
وکیل: محام	شُور: مالح
سَرَبَاز: جُندی	آشنائی با: التعرف علی
هُنرپیشه: فَنَان	سَرَد: بارد
أهلِ كُجَا: مِنِ أَيْنِ	كُت: جاکت
شُغَلتَان: عملکم، عَمَلْکَ (مع التعظیم)	شَالِ گَرْدَن: شال
دَنَدَانُ پَرَشْک: طیبب أسنان	

۱ - اقرأ وترجم إلى العربية

- عَدَالَتِ يَكِي آز صِفَاتِ خُداوند است .
 رَاسْتِي مُوجِبِ رِضَايَتِ خُدا است .
 اِسْمِ اَيْنِ خِيَابَانِ چيست؟
 مَن مُتَشَكَّرُ هَسْتَم (مُتَشَكَّرُ ام) .
 مَا مُتَشَكَّرُ هَسْتِيم (مُتَشَكَّرُ ايم) .
 مُوَافِقِ ايد؟ (مُوَافِقِيد؟) .
 حَالِ اَيْنِ مَرْدِ خُوبِ نِست .
 اِمروز ، مَن خِيَلِي گَرِفتار هَسْتَم .

آيا شما استاد هستيد؟ نه ، ما استاد نيستيم .
 آيا اين دفتر است؟ نه ، اين دفتر نيست .
 آيا تو قد بلند هستي؟ نه ، من قد بلند نيستم .
 دروازه شهر بسته است .
 دروازه بزرگ تراز در است .
 روباه دشمن مرغ و خروس است .

آسمان پر ابر نيست .
 آسمان پر ستاره است .

زرذالو ميوه شيريني است .
 آقاي جوادى استاد است .
 چرا احمد حاضر نيست؟
 چهار دختر در كلاس هستند .

۲ - ضع الرابطة المناسبة إثباتاً ونفيًا للجمل التالية، وانقل معناها إلى العربية

- آيا على مهندس ... ؟ نه ، على مهندس ... ، وكيل است .

- آيا شما خبرنگار ... ؟ نه ، ما خبرنگار ... ، سرباز ...

- آيا اين پرتقال ... ؟ نه ، پرتقال ... پياز ...

- آيا آنها هنريشه ... ؟ نه ، هنريشه ... ، نقاش ...

- شما اهل كجا ... ؟ ما ، مصرى ...

- مليت شما چ ... ؟ من ، مصرى ...

- شغلتان چ ... ؟ من معلم ...

- شغل برادرتان چ ... ؟ دندان پزشك ...

۳ - ضع الجمل التالية في حالة الجمع مستخدماً الرابطة المرخمة

- خانۀ بزرگ است : خانۀ ... بزرگ

- اُتاقُ تَمیز است : اُتاقُ ... تَمیز

- خیابانُ روشن است .

- فرودگاہ وسیع است .

- چراغُ خاموش است .

- رادیو خاموش است .

- کولرُ روشن است .

- خواهرِ تو کجاست؟

- باغ وسیع است .

- مَن کارمند نیستم .

- تو کارگر نیستی .

- بازارُ دور است .

- آب شور است .

- مَن باشما همشهری هستم .

- مَن با آشنائی با تو خوشحال ام .

۴ - اجعل الجمل الاسمية التالية في حالة النفي :

مَن دوستِ أحمدُ هستم .

ایشان استاد هستند .

مَا دَر خیابان هستیم .

تُو دَر بیابان هستی .

شما دَر قطارِ هستید .

هوا سرد است .

۵ - أجب عن الأسئلة التالية

آيا على مُهندس است؟

آيا او كارمند است؟

آيا او خَلبان است؟

كُتِ شِما كُجاست؟

پالتوى من كُجاست؟

شالِ گُردنِ مُنيره كجاست؟

دَسْتُشوى كُجاست؟

شِما نَقاشِ هستيد؟

شُغلَتانِ چيست؟

ايشانِ مُعلمِ اند؟

۶ - ضع الكلمات التالية في جُمل اسمية مفيدة:

قَشَنگ - تَميز - بُزرگ - كُوجِك - خُوب - خُوشحال - وَسيع - گُرم
- سَرَد - دُور .

* * *